



CHAPITRE 126

Loi constituant la municipalité scolaire de Joutel

[Sanctionnée le 29 juin 1967]

CHAPTER 126

An Act to incorporate the school municipality of Joutel

[Assented to 29th June 1967]

Préam-
bule.

ATTENDU que Armand St-Jacques, chef de service à la Compagnie Mine de Poirier, Limitée, constituée en vertu de la Loi des compagnies minières, et l'abbé Roland Bélanger, curé de la paroisse de Saint-Esprit de Joutel, ont, par leur pétition, représenté:

Que quatre compagnies minières ont investi ou investiront sous peu près de \$20,000,000 pour l'exploitation des richesses naturelles dans les cantons Poirier et Joutel et dans les environs;

Que l'exploitation de ces richesses nécessitera une main-d'oeuvre et un personnel considérables;

Que lesdites compagnies minières voient présentement à l'organisation d'une communauté modèle en collaboration avec le ministère des richesses naturelles du Québec, afin de desservir la population qui s'implantera dans cette région;

Qu'il y a présentement près de 1,500 âmes dans les cantons Joutel et Poirier et dans les cantons avoisinants;

Que par un décret en date du 1er janvier 1967, l'évêque du diocèse d'Amos a fondé la paroisse de Saint-Esprit de Joutel et a permis l'organisation d'une fabrique;

Que près de trois cents enfants d'âge scolaire habitent ou habiteront prochainement dans ce secteur;

Que le ministère de l'éducation du Québec, avec l'aide d'un comité local dont les pétitionnaires sont membres,

WHEREAS Armand St-Jacques, departmental superintendent at the Compagnie Mine de Poirier, Limitée, incorporated under the Mining Companies Act, and Abbé Roland Bélanger, rector of the parish of Saint-Esprit de Joutel, have by their petition represented:

That four mining companies have invested or will soon invest \$20,000,000 for the development of natural resources in the townships of Poirier and Joutel and in the vicinity thereof;

That the development of such resources will require considerable manpower and personnel;

That the said mining companies, in collaboration with the Department of Natural Resources of Quebec are now engaged in organizing a model community to serve the people who will settle in such region;

That there are now some 1,500 souls in the townships of Joutel and Poirier, and in the neighbouring townships;

That by decree dated the 1st of January 1967 the Bishop of the Diocese of Amos founded the parish of Saint-Esprit de Joutel and authorized the constitution of a *fabrique*;

That approximately three hundred children of school age are living or will soon live in such district;

That the Department of Education of Quebec with the assistance of a local committee of which the petitioners are

Preamble.

construit présentement une école de onze classes dans cette région;

Qu'il est opportun de constituer une municipalité scolaire régie par la Loi de l'instruction publique et des dispositions spéciales, sous le nom de Joutel;

Attendu que les pétitionnaires ont demandé l'adoption d'une loi à ces fins et qu'il convient de faire droit à cette demande;

A ces causes, sa Majesté de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

members, is now building a school of eleven classes in such region;

That it is expedient to constitute a school municipality governed by the Education Act and special provisions, under the name of Joutel;

Whereas the petitioners have prayed for the passing of an act for such purposes and it is expedient to grant such prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Erection.

1. Le territoire suivant est érigé en municipalité scolaire:

Territoire.

Un territoire comprenant les cantons Montgolfier, Aloigny, Desmazures, Valrennes, Joutel, Douay, Rainboth, Poirier, Sauvé, Carqueville, Dalet, Maizerets, ainsi que les chemins, routes, îles, cours d'eau ou parties d'iceux renfermés dans le périmètre ci-après décrit, à savoir:

Description.

Partant du sommet de l'angle nord-est du canton de Desmazures; delà, successivement, les lignes suivantes: la ligne est des cantons de Desmazures, Douay, Sauvé et Maizerets; la ligne sud des cantons de Maizerets, Dalet et Carqueville; la ligne ouest des cantons de Carqueville, Rainboth, Valrennes et Montgolfier; enfin la ligne nord des cantons de Montgolfier, Aloigny et Desmazures jusqu'au point de départ.

1. The following territory shall be erected as a school municipality:

Erection.

A territory comprising the townships of Montgolfier, Aloigny, Desmazures, Valrennes, Joutel, Douay, Rainboth, Poirier, Sauvé, Carqueville, Dalet, Maizerets, as well as the roads, highways, islands, watercourses or parts thereof enclosed within the perimeter hereinafter described, to wit:

Territory.

Starting at the apex of the northeast corner of the township of Desmazures; thence, successively, along the following lines: the east line of the townships of Desmazures, Douay, Sauvé and Maizerets; the south line of the townships of Maizerets, Dalet and Carqueville; the west line of the townships of Carqueville, Rainboth, Valrennes and Montgolfier; finally the north line of the townships of Montgolfier, Aloigny and Desmazures to the starting point.

Description.

Constitution.
Nom.

2. Une corporation scolaire est constituée sous le nom de « Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Joutel », dans les comtés d'Abitibi-Est et Abitibi-Ouest.

2. A school corporation is constituted under the name of "The school commissioners for the municipality of Joutel", in the counties of Abitibi-East and Abitibi-West.

Incorporation.
Name.

Dispositions applicables.

3. La Loi de l'instruction publique (Statuts refondus, 1964, chapitre 235) s'applique à cette municipalité scolaire pour autant que la présente loi n'y déroge pas explicitement ou implicitement.

3. The Education Act (Revised Statutes, 1964, chapter 235) shall apply to such school municipality so far as this act does not explicitly or implicitly derogate therefrom.

Provisions to apply.

Premiers commissaires.

4. Jusqu'à la première élection des commissaires prévue à l'article 5 de la présente loi, les dispositions suivantes s'appliquent:

4. Until the first election of the commissioners provided for by section 5 of this act, the following provisions shall apply:

First commissioners.

a) Sont commissaires: Armand St-Jacques, Georges Muscroft, Roland Bélanger, Laurent Bélanger et Charles McCrea, tous de Joutel;

b) La commission scolaire s'élit un président parmi ses membres à sa première séance, qui est tenue à l'époque et à l'endroit déterminés par le ministre de l'éducation;

c) Les commissaires doivent être majeurs et citoyens canadiens mais ne sont pas assujettis aux autres exigences et restrictions de l'article 95 de la Loi de l'instruction publique.

(a) The following shall be commissioners: Armand St-Jacques, Georges Muscroft, Roland Bélanger, Laurent Bélanger and Charles McCrea, all of Joutel;

(b) The school board shall elect a chairman from among its members at its first sitting, which shall be held at the time and place fixed by the Minister of Education;

(c) The commissioners shall be of the age of majority and Canadian citizens, but shall not be subject to the other requirements and restrictions of section 95 of the Education Act.

Première
élection.

5. La première élection des commissaires d'écoles aura lieu le deuxième lundi de juin 1970.

Restric-
tion, etc.

Jusqu'à cette élection, les articles 55, 127, 164 et 166 de la Loi de l'instruction publique ne s'appliquent pas à la municipalité scolaire. Cependant, à la demande de la majorité des électeurs habiles à voter en vertu de ladite loi, le ministre de l'éducation peut retarder cette élection jusqu'au deuxième lundi de juin 1973.

5. The first election of the school commissioners shall be held on the second Monday of June 1970.

First
election.

Until such election, sections 55, 127, 164 and 166 of the Education Act shall not apply to the school municipality. However, at the request of the majority of the electors qualified to vote under the said act, the Minister of Education may defer such election to the second Monday of June 1973.

Restric-
tion, etc.

Taxes ne
devant
pas servir
au calcul
du pour-
centage.

6. Pour les fins de l'article 3 de la Loi des subventions aux commissions scolaires (Statuts refondus, 1964, chapitre 237) et pour une période de trois ans seulement commençant le premier juillet 1967 et se terminant le 30 juin 1970, le revenu de taxes foncières provenant d'immeubles appartenant à des compagnies, mais qui ne sont pas utilisés pour les fins de l'exploitation du commerce dans lequel sont engagées lesdites compagnies, ne serviront pas au calcul du pourcentage prévu au deuxième alinéa de cet article.

6. For the purposes of section 3 of the School Boards Grants Act (Revised Statutes, 1964, chapter 237) and for a period of three years only, beginning on the first of July 1967 and ending on the 30th of June 1970, the revenue from real estate taxes derived from immovables belonging to companies, but not used for the purpose of operating the business in which the said companies are engaged, shall not be considered in computing the percentage provided for in the second paragraph of such section.

Taxes not
to be used
in com-
puting
of percent-
age.

Entrée en
vigueur.

7. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

7. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.